

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

EN 12255-3:2000/AC

December 2000

Décembre 2000

Dezember 2000

English version
Version Française
Deutsche Fassung

Wastewater treatment plants - Part 3: Preliminary treatment

Stations d'épuration - Partie 3:
Prétraitements

Kläranlagen - Teil 3: Abwasservorreinigung

This corrigendum becomes effective on 20 December 2000 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 20 décembre 2000 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de l'EN.

Die Berichtigung tritt am 20. Dezember 2000 zur Einarbeitung in die drei offizielle Sprachfassungen der EN in Kraft.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2000 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No. EN 12255-3:2000/AC:2000 D/E/F

Corrections to the English version:

Throughout the document, prEN 12255-1 has to be dated “1996” instead of “2000”.

Foreword

- in the first paragraph, replace “Waste water engineering” by “Wastewater engineering”;
- replace the second paragraph by the following:

“This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2001, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2001.”;

- replace the title of Part 11 by “General data required”;
- add the following footnote linked to the titles of Parts 12, 14 and 16: “¹⁾ in preparation”;
- replace the title of Part 15 by “Measurement of the oxygen transfer in clean water in aeration tanks of activated sludge plants”;
- replace the fourth paragraph by the following:

“The parts EN 12255-1, EN 12255-3 to EN 12255-8 and EN 12255-10 and EN 12255-11 were implemented together as a european package (Resolution BT 152/1998). The date of withdrawal (dow) of all conflicting national standards is 2001-12-31. Until the date of withdrawal is reached the National and the already published European standards both coexist.”

1 Scope

At the end of the last sentence, correct “bibliograpy” into “Bibliography”.

4.1 General

In the last sentence of 4.1, replace “e. g.” by “e.g.”.

4.3.1 Screening

In the 10th paragraph, replace :

- “accomodate” by “accommodate”;
- “e. g.” by “e.g.”.

4.3.2 Grit removal

In the seventh paragraph, replace “e. g.” by “e.g.”.

Bibliography

After the first paragraph, add the following :

“Austria

OENORM B 2502-2, Small Sewage treatment plants – Installations for buildings of 51 to 500 population equivalents – Application, dimensions, construction and operation.

OENORM B 5101, Mineral oil separators.

OENORM B 5103, Grease separators.

OEWA V RB 18, Sicherheit auf Abwasserreinigungsanlagen (Kläranlagen) – Ausrüstung und Betrieb.

OEWA V RB 19, Richtlinien für die Bemessung und Gestaltung von Regenentlastungen in Mischwasserkanälen.“

Corrections à apporter dans la version française:

Dans l'ensemble du texte:

- remplacer "norme européenne" par "Norme européenne".
- remplacer "prEN 12255-1:2000" par "prEN 12255-1:1996"

Avant-propos

Remplacer le deuxième alinéa par le suivant:

"Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en mars 2001, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en décembre 2001."

Remplacer le titre de la partie 7 par "Réacteurs biologiques à culture fixées"

Remplacer le titre de la partie 10 par "Prescriptions de sécurité"

Ajouter la note de bas de page suivante aux titres des Parties 12, 14 et 16: ⁽¹⁾ en préparation";

Remplacer le titre de la partie 15 par "Mesure de transfert d'oxygène en eau pure dans des aérateurs à boues activées"

2 Références normatives

Remplacer le titre du prEN 12255-11:1998 par "Stations d'épuration des eaux usées - Partie 11: Informations générales"

Bibliographie

Après le premier alinéa, ajouter :

"Autriche

OENORM B 2502-2, Petites installations d'épuration des eaux – Installations pour population équivalent de 51 à 500 – Application, dimensionnement, construction et service.

OENORM B 5101, Mineral oilseparators.

OENORM B 5103, Séparateurs de graisse.

OEWA V RB 18, Sicherheit auf Abwasserreinigungsanlagen (Kläranlagen) – Ausrüstung und Betrieb.

OEWA V RB 19, Richtlinien für die Bemessung und Gestaltung von Regenentlastungen in Mischwasserkanälen."

Allemagne

DIN 4040-1

Installation de séparation de graisses — Partie 1: Définitions, tailles, exigences, contrôles

DIN V 4040-2

Installation de séparation de graisses — Partie 2: Dimensionnement, installation, service et entretien

DIN 4261-1

Installation d'épuration domestique – Partie 1: Installations sans aération des eaux usées – Application, projet et construction

DIN 4261-2

Installation d'épuration domestique – Partie 2: Installations avec aération des eaux usées – Application, dimensionnement, construction et contrôle

DIN 4261-3

Installation d'épuration domestique – Partie 3: Installations sans aération des eaux usées – Service et entretien

DIN 4261-4

Installation d'épuration domestique – Partie 3: Installations avec aération des eaux usées – Service et entretien

DIN 19551-3

Stations d'épuration des eaux – Partie 3: Bassins rectangulaires comme bassins de dessablement avec aspirateur ; dimensions principales

DIN 19554-1

Stations d'épuration des eaux – Partie 1: Bâtiment de grillage avec grilles de retenue droites, dimensions principales

DIN 19554-3

Installations d'épuration des eaux – Partie 3: Bâtiment de dégrillage avec grilles droites, nettoyage par l'aval ; dimensions principales

DIN 19569-1

Installations d'épuration des eaux – Partie 1: Principes de construction pour bâtiments et équipements techniques ; principes généraux

DIN 19569-2

Installations d'épuration des eaux – Partie 1: Principes de construction pour bâtiments et équipements techniques ; principes de construction spéciaux pour l'équipement destiné à séparer et épaissir des matières solides

Korrekturen zur deutschen Fassung:

Im ganzen Text ist "prEN 12255-1:2000" durch "prEN 12255-1:1996" zu ersetzen.

Vorwort

Der zweite Absatz ist durch den folgenden zu ersetzen:

"Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis März 2001, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Dezember 2001 zurückgezogen werden."

Der Titel des Teiles 9 ist durch den folgenden zu ersetzen: "Geruchsminderung und Belüftung".

Der Titel des Teiles 11 ist durch den folgenden zu ersetzen: "Erforderliche allgemeine Angaben".

Die folgende Fußnote ist am Ende des Titels von Teilen 12, 14 und 16 hinzuzufügen: "¹⁾ In Vorbereitung".

Der Titel des Teiles 15 ist durch den folgenden zu ersetzen: "Messung der Sauerstoffzufuhr in Reinwasser in Belüftungsbecken von Belebungsanlagen".

1 Anwendungsbereich

Der zweite Satz ist durch den folgenden zu ersetzen: "Vorreinigungsanlagen können aus einer oder mehreren der folgenden Behandlungsstufen bestehen".

4.3.1 Rechen, Siebe

In a) ist "20 mm - 50 mm" durch "20 mm bis 50 mm" zu ersetzen.

b) ist wie folgt zu ersetzen:

"b) 10 mm bis 20 mm: zur Vermeidung von Verstopfungen;

c) 2 mm bis 10 mm: Feinrechen/Siebe zur Verringerung der Feststoffansammlung im Schlamm."

Im dritten Absatz ist "Die Durchflußgeschwindigkeit" durch "Die Fließgeschwindigkeit durch den Rechen" zu ersetzen.

Im zehnten Absatz ist "2 Minuten" durch "2 min" zu ersetzen.

4.3.3 Fett- und Ölabscheidung

Im ersten Satz ist das erste Komma zu streichen.

4.3.4 Ausgleich des Zuflusses und Zuflaufteilung

Im dritten Absatz ist "geschaltet" durch "gestaltet" zu ersetzen.

Literaturhinweise

Das folgende ist am Ende hinzuzufügen:

“Österreich

OENORM B 2502-2, Kleine Kläranlagen – Anlagen von 51 bis 500 Einwohnerwerten – Anwendung, Bemessung, Bau und Betrieb.

OENORM B 5101, Mineralöl-Abscheideranlagen.

OENORM B 5103, Abscheideranlagen für Fette.

OEWA V RB 18, Sicherheit auf Abwasserreinigungsanlagen (Kläranlagen) – Ausrüstung und Betrieb.

OEWA V RB 19, Richtlinien für die Bemessung und Gestaltung von Regenentlastungen in Mischwasserkanälen.“